

Você conhece? Subsídio para o pagamento das mensalidades escolares oferecido pelo país.

こうがっこうとうしゅうがくしえんきん

ごほんやくばん

高等学校等就学支援金【ポルトガル語翻訳版】

# Subsídio escolar do ensino médio e similares



## 1. O que é o sistema de subsídio escolar do ensino médio e similares

É um sistema que visa diminuir os encargos da família com a educação, independentemente da situação familiar, para que todos os alunos do ensino médio possam se concentrar nos estudos, sem preocupações. Oferece um subsídio para as mensalidades escolares, repassado às escolas do ensino médio e similares.

**Não é necessário devolver o valor recebido.**

## 2. Escolas que podem receber o subsídio

- Escolas do Ensino Médio
- Escolas do Ensino Secundário e Médio integrados com o último ciclo
- Escolas do Ensino Médio para alunos com necessidades especiais
- Escolas Técnicas do ensino médio (alunos do 1º ao 3º ano)
- Escolas Técnicas Profissionalizantes
- Entre determinadas escolas profissionalizantes, as que formam alunos aptos à qualificação profissional nacional para: ① auxiliar de enfermagem, ② cozinheiro, ③ confeitoiro, ④ barbeiro, ⑤ cabeleireiro.
- Escolas Internacionais reconhecidas pelo ministro do Ministério da Educação, Cultura, Esporte, Ciência e Tecnologia.

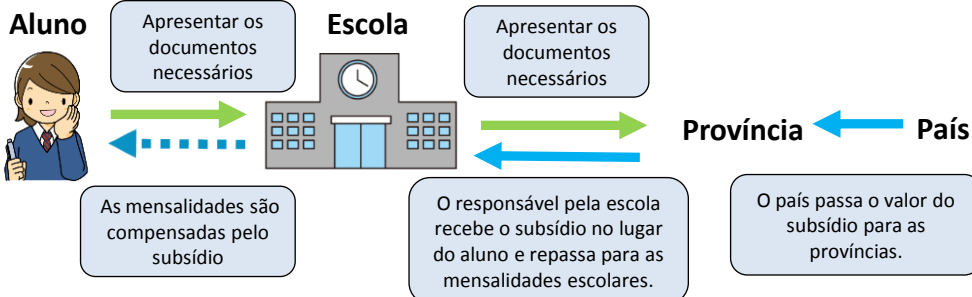
Escolas Nacionais, Públicas ou Privadas podem receber o subsídio



## 3. Formas de pagamento

O responsável pela escola (instituição educacional e outros) recebe o subsídio no lugar do aluno para compensar o valor das mensalidades escolares. O aluno ou seu responsável não recebem diretamente esse subsídio.

Quando houver diferença entre o subsídio e a mensalidade, há necessidade de pagar essa diferença. (dependendo da escola, paga-se a mensalidade escolar para depois, mais tarde, receber o valor correspondente ao subsídio).



## 4. Procedimentos necessários para o recebimento do subsídio

### Se não fizer a solicitação, não receberá o subsídio !

#### (1) Procedimentos para a solicitação (em abril, no início do curso)

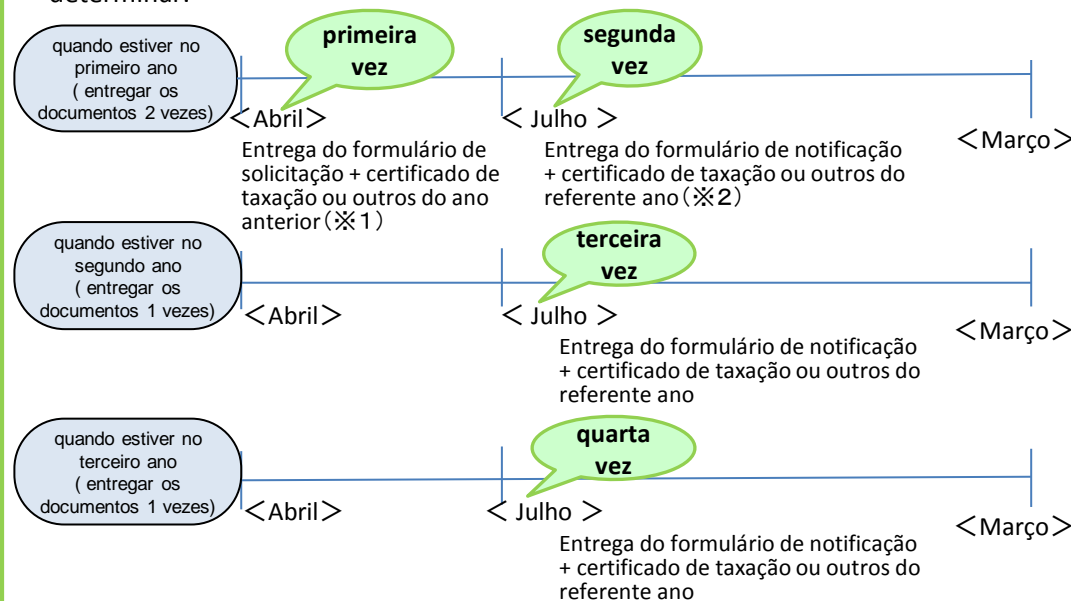
- ① Formulário de solicitação (será distribuído na escola do ensino médio em que irá estudar)
- ② Certificado de taxaço de impostos (pode-se obter nas prefeituras e subprefeituras) ou outro documento que comprove a renda do responsável (documento que comprove o valor do imposto municipal), sendo um documento determinado pela província.

#### (2) Procedimentos para a notificação (todos os anos, de junho a julho)

- ① Formulário de notificação (será distribuído na escola do ensino médio em que estiver estudando)
  - ② Certificado de taxaço de impostos ou outros
- Entregue ① e ② para a escola. Se for qualificado, será beneficiado pelo subsídio.

※o certificado de todas as pessoas com poder paternal (ex.: se tiver pai e mãe, é necessário o documento do pai e da mãe)

※Em "outros documentos", referem-se aos documentos que cada província determinar.



※1 Se a solicitação for feita em 2015, entregue o certificado de taxaço do ano 2014.

※2 Se a notificação for feita em 2015, entregue o certificado de taxaço do ano 2015

O "imposto municipal proporcional à renda" é um dos valores do imposto residencial, taxado de acordo com o rendimento.

## 5. Quanto se recebe?

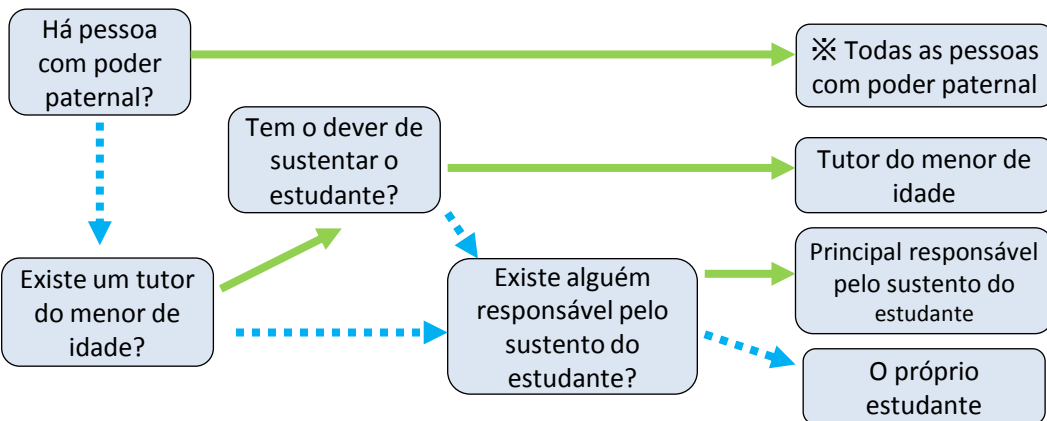
Imposto municipal proporcional à renda (soma dos impostos dos responsáveis)	valor pago (diurno · valor anual)
até 304.200 ienes (renda anual de 5,9 milhões de ienes ~ 9,1 milhões de ienes)	118.800 ienes
até 154.500 ienes (renda anual de 3,5 milhões de ienes ~ 5,9 milhões de ienes)	178.200 ienes
até 51.300 ienes (renda anual de 2,5 milhões de ienes ~ 3,5 milhões de ienes)	237.600 ienes
0 ienes (isento de imposto) (renda anual de até 2,5 milhões de ienes)	297.000 ienes

↑ público ↓ privado ou particular

- ※ Quando o imposto municipal for maior que 304.200 ienes, deverá arcar com o valor total das mensalidades.
- ※ Deverá pagar a diferença entre o valor do subsídio e o valor das mensalidades.
- ※ O valor do subsídio é diferente para as escolas com curso por turnos e curso à distância.

## 6. Deve-se entregar o certificado de taxaço de impostos de quem?

→ Sim  
 ..... Não



※ Quando for considerado difícil apresentar o certificado de taxaço de impostos de um dos responsáveis com poder paternal, por motivos como o da violência doméstica, não será necessário apresentá-la. Nesses casos, favor consultar a escola ou a província.

## 7. O que é o certificado de taxaço de impostos? (o formato varia dependendo da cidade)

CHECK

市区町村税課税証明書

納税義務者	住所 氏名	Imposto municipal	Imposto proporcional à renda 0 ienes
-------	----------	-------------------	---

年度 (平成 年度 年分所属)	所得の金額		税額		所得割額	均等割額	年税額
	給与	公的年金等	市民税	府民税			
所得の金額の内訳	給与所得	0円	控除額	控除額	所得控除額	均等税標準額	税額
(内給与)	給与	0円	控除額	控除額	所得控除額	均等税標準額	税額
土地等事業雑	土地等事業雑	0円	控除額	控除額	所得控除額	均等税標準額	税額
分権長期譲渡	分権長期譲渡	0円	控除額	控除額	所得控除額	均等税標準額	税額
分権長期譲渡	分権長期譲渡	0円	控除額	控除額	所得控除額	均等税標準額	税額
株式等の譲渡	株式等の譲渡	0円	控除額	控除額	所得控除額	均等税標準額	税額
上場株式配当	上場株式配当	0円	控除額	控除額	所得控除額	均等税標準額	税額
海狗取引所得	海狗取引所得	0円	控除額	控除額	所得控除額	均等税標準額	税額
山林	山林	0円	控除額	控除額	所得控除額	均等税標準額	税額
退職	退職	0円	控除額	控除額	所得控除額	均等税標準額	税額

上記のとおり証明します。  
 平成 年 月 日

Não inclui o imposto provincial nem o imposto municipal per capita. As pessoas que residem em um dos 23 distritos de Tóquio, favor confirmar o imposto distrital proporcional à renda.

- ◆ Pode-se confirmar o imposto municipal proporcional à renda com os documentos abaixo:
  - Certificado de taxaço "kazei shomeisho" (emitido por órgãos administrativos da cidade)
  - Notificação do valor ou mudança do valor da arrecadação especial do imposto "tokubetsu choshuzei gaku/henko tsutisha", do Imposto municipal e provincial (Entregue pelo empregador. Todos os anos, é entregue em junho aos empregados. Deve guardá-lo com cuidado.)
  - Notificação da arrecadação do imposto residencial "juminzei nozei tsutisha" (No caso de pessoas autônomas, é emitido pelo município, distrito ou vila)
- ◆ Se não faz a declaração de imposto de renda e não possui o certificado de taxaço de impostos, primeiro faça a declaração do imposto de renda.

■ Dependendo da província, além do subsídio de apoio escolar, existe a redução ou isenção das mensalidades escolares de acordo com a renda. No HP do Ministério da Educação, Cultura, Esporte, Ciência e Tecnologia abaixo, poderá encontrar locais para obter informações de cada província.

※ **Informações:**  
 • Hot line apoio para escolas do ensino médio do Ministério da Educação, Cultura, Esporte, Ciência e Tecnologia. ( Dias úteis 10h~17h ) TEL.: 03-6734-3176  
[http://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/mushouka/detail/1342886.htm](http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/mushouka/detail/1342886.htm)  
 Este folheto foi traduzido do original da NPO Hojin Tabunka Kyosei Kyoiku Net-work Kanagawa com a permissão do Ministério da Educação, Cultura, Esporte, Ciência e Tecnologia.